

「やさしい日本語」は多くの
場面で使われています

行政で



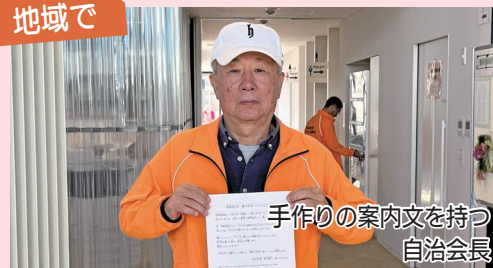
市では、防災で使える「やさしい日本語」をまとめたガイドブックを作成しています。また、市ホームページには「やさしい日本語」への変換機能を搭載しています。

企業で



従業員の4割以上が外国人の(株)武蔵野東海工場(久能)では、社内での会話で「やさしい日本語」を使うことを心掛けています。また、社内で日本語教室を開催。外国人にやさしい取組を進めています。

地域で



木原自治会では、外国人住民に夏祭りの参加を呼び掛けるため、「やさしい日本語」で案内を作成。夏祭り当日は多くの外国人が参加し、国籍を超え、住民同士の顔の見える交流が行われました。

日本語教室で



市主催の日本語教室「はじめての日本語ひろば」では、「やさしい日本語」を使って外国人と日本語サポーターが相互交流することで、外国人の日本語の習得につなげています。

いつもの言葉を

「やさしい日本語」
で言い換えてみよう

日本人と
日本語で
話したい!

敬語や
方言は
むずかしい

「どちらの国からいらっしゃったの?」

CHECK!

難しい敬語 は使いません

→ 「国は どこですか?」

「今日はえらかったやあ」

CHECK!

標準語 にします

→ 「今日は 疲れたね」

「なるべく早めに教えて」

CHECK!

期限を 明確 に伝えます

→ 「明日までに 教えて」

「直ちに避難してください」

CHECK!

簡単な言葉 に言い換えます

→ 「早く 逃げて!」

「土足厳禁」

CHECK!

漢語を 和語 にします

→ 「靴を 脱いでください」

ポイントは「はさみの法則」!

は っきりと言う

さ いごまで言う

み じかく言う

ゆっくり
話してね

「やさしい日本語」で翻訳アプリを使おう

ボイストラ
多言語音声
翻訳アプリ VoiceTra

「VoiceTra」は、国立研究開発法人情報通信研究機構が開発中の、31言語に翻訳ができる無料のアプリです。話しかけたことを外国語に翻訳してくれます。「やさしい日本語」で話しかけると、より正確に翻訳することができます。

ダウンロードは
こちらから



Haverá uma simulação de
desastre amanhã.
Por favor, participe.

明日は防災訓練です。
参加してください。

日本人も外国人も笑顔になれる魔法のコトバ

「やさしい日本語」を使おう!



(撮影協力)
市主催の日本語教室「はじめての日本語ひろば」
受講者、運営メンバーの皆さん

「やさしい日本語」とは、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のことです。

「やさしい日本語」が生まれたきっかけは、「阪神・淡路大震災(1995年)」です。この震災により、地震発生時の緊急速報や避難指示を理解できずに、多くの外国人が被災しました。そこで、災害時も「速やかに」「簡単に」そして「正しく」情報を伝えるため、「やさしい日本語」の取組が始まりました。

きっかけは、阪神淡路大震災

TEL 44-3338

本市に住む外国人は、5,905人(令和6年12月1日現在)。この10年で約2倍に増加しました。

また、「袋井市人口ビジョン2060」によると、本市では20年後には10人に1人が外国人になるといわれており、今後も、国の外国人材受入施策により、増加が予測されます。同時に、多国籍化が進むことが見込まれ、それぞれの言語への対応も限界を迎えています。

日本人も外国人も住みやすいまちづくりの力となるのが「やさしい日本語」です。あなたも、思いやりの心をもって「やさしい日本語」で話してみませんか?

「やさしい日本語」を
もっと知ろう!



県の「やさしい日本語の手引き」では、「やさしい日本語」に関する情報を知ることができます。

「やさしい日本語」に正解はない

「やさしい日本語」は、外国人だけでなく、子ども・高齢者・障がい者など、様々な立場の人に配慮した言葉で、相手が理解できるよう「易しい」表現を使って、「優しい」気持ちで伝えるものです。「やさしい日本語」に正解はありません。大切なのは、「伝えたい」という気持ちと「相手の立場を思いやる想像力」です。

「外国人に一番伝わる言語は英語である」と思っている方も多いのではないのでしょうか。

しかし、外国人は英語圏の方ばかりではありません。本市には40を超える国や地域の方が住んでいます。多くが英語圏ではない国の出身です。

また、県が本県に住む外国人を対象に実施した「令和2年度静岡県多文化共生基礎調査」では、全体の84%の方が「やさしい日本語なら理解できる」と答えています。この調査により、「一番伝わる言語は英語ではなく日本語である」ということが明らかになりました。

外国人に一番伝わる言語は…?